

3 (b) and in Article IV, Section 3 (g), respectively; and

(iii) the limitation on liability as provided in Article II, Section 3 (d), Article IIA, Section 2 (e), and Article IV, Section 5.

(c) Any proposal to amend this Agreement, whether emanating from a member or the Board of Executive Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors, who shall bring the proposal before the Board of Governors. When an amendment has been adopted, the Bank shall so certify in an official communication addressed to all members. Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the official communication unless the Board of Governors shall specify a different period.

Article XIII.

Interpretation and Arbitration.

Section 1. Interpretation.

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Bank or between any members of the Bank shall be submitted to the Board of Executive Directors for decision.

Members especially affected by the question under consideration shall be entitled to direct representation before the Board of Executive Directors as provided in Article VIII Section 3 (g).

(b) In any case where the Board of Executive Directors has given a decision under (a) above, any member may require that the question be submitted to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the decision of the Board of Governors, the Bank may, so far as it deems it necessary, act on the basis of the decision of the Board of Executive Directors.

Section 2. Arbitration.

If a disagreement should arise between the Bank and a country which has ceased to be a member, or between the Bank and any member after adoption of a decision to terminate the operation of the Bank, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators. One of

henholdsvis artikel II, afsnit 3 (b), og i artikel IV, afsnit 3 (g); og

(iii) begrænsningen i forpligtelse indsat i artikel II, afsnit 3 (d), artikel II A, afsnit 2 (e) og artikel IV, afsnit 5.

(c) Ethvert ændringsforslag til denne overenskomst skal, uanset om de stilles af et medlem eller af bestyrelsen, meddeles formanden for repræsentantskabet, som skal forelægge forslaget for repræsentantskabet. Når en ændring er blevet vedtaget, skal Banken bekræfte dette i en officiel meddelelse rettet til alle medlemmer. Ændringer skal, medmindre repræsentantskabet sætter en anden tidsfrist, træde i kraft for alle medlemmer tre måneder efter datoen for den officielle meddelelse.

Artikel XIII.

Fortolkning og voldgift.

Afsnit 1. Fortolkning.

(a) Ethvert spørgsmål om fortolkning af bestemmelserne i denne overenskomst der opstår mellem et medlem og Banken eller mellem Bankens medlemmer indbyrdes, skal forelægges bestyrelsen til afgørelse.

Medlemmer, der i særlig grad berøres af det spørgsmål, der er under behandling, skal som forudsat i artikel VIII, afsnit 3 (g), være berettiget til at være direkte repræsenteret i bestyrelsen.

(b) I ethvert tilfælde hvor bestyrelsen har truffet beslutning i henhold til (a) ovenfor, kan ethvert medlem forlange, at spørgsmålet forelægges for repræsentantskabet, hvis afgørelse skal være endelig. I afventen af repræsentantskabets afgørelse kan Banken, i det omfang den skønner det nødvendigt, handle på grundlag af bestyrelsens afgørelse.

Afsnit 2. Voldgift.

Dersom der skulle opstå uoverensstemmelse mellem Banken og et land som er ophørt med at være medlem, eller mellem Banken og et medlem efter vedtagelsen af en beslutning om at bringe Bankens virksomhed til ophør, skal en sådan uoverensstemmelse forelægges en voldgiftsret bestående af tre voldgiftsmænd.